從世界兒童圖書日談起

簡宛

每次，當我走入兒童圖書室時，我總是流連忘返，完全身入其境，那一牆牆的書，那些設計新穎的剪貼，還有色彩鮮明的桌椅，無一不是爲了討好孩子，而合他們的喜愛而設計的，書架上，並且很有系統的編上號碼，從一般的常識，到宗教、社會、歷史、文學等等，只要你喜歡書，你永遠有看不完的各種書籍，等你去發掘。它們用字簡單，畫面活潑，學齡前以及學齡期之分類，也極有系統，難怪常常有媽媽帶着孩子，在圖書館中消磨一上午，我也從那些書堆中，重溫到孩提時代的純稚。

比較起來，我們在這方面所做的工作就太少了，據我所知，我們好像沒有一間像樣的兒童圖書室，除了國語日報在兒童文學方面盡些力氣外，適合兒童閱讀的叢書也不多，當然，經費的來源是主要問題，但是今日社會如此繁榮，經濟成長率每年在向上伸展，有錢的人，如能撥出一筆經費，爲孩子們多印幾本好書，並設立幾間圖書室，孩子們也不會常坐在電視機前學「大人氣」，個個變成小大人，同時也培養了良好的閱讀習慣，充實孩子們的知識領域，長遠來講，且可蔚成社會上的讀書風氣，何樂而不爲呢?

四月二日，是世界兒童圖書日（International Children's Book Day）這個由教師，圖書館員以及其他兒

童文學之作者所組成的團體，分佈在世界各地，他們希望藉翻譯的力量，把世界各國傑出的兒童讀物，以不同的文字，傳播到各地，讓孩子們都有機會讀到好的兒童讀物。

這個團體並提供安徒生獎（註一），給予對兒童著作或插圖有貢獻之作者，同時也紀念安徒生先生一生在童話方面的成就。

固然，我們不能和美國相比，他們社會安定，國家富庶，在兒童文學中堪稱世界之首，各種爲獎勵兒童文學而設的獎章，少說也有幾十種，對作者是一大獎勵，對作品而言，也是最好的提鍊。像曾得克得克獎（註二）的作者桑戴克(M. Sendak)就花了三年的時間去畫那本「野獸住的地方」(*Where The Wild Things Are*)，並於一九六三年得獎，深受孩子們所喜愛。我相信，我們不是沒有這種人材，但是如果一個畫家在三年的時間去畫「娃娃書」的插圖，他如果不在乎捱餓，他的妻兒子女也會提出抗議的。在他的社會地位而言，不僅不會提高，可能以爲他的神經有問題。觀念之差異，當然也不難想像出我們的兒童讀物爲何一直沒佔上文壇的一席之地，而且大多以抄襲西方國家的作品爲主之因了。

說我們沒有自己的兒童文學是不公平的，像許多童謠、民歌、老祖母時代朗朗上口的兒詩，都是押韻而且易記的，但是沒有人加以整理、提倡，如果能配上插圖，編繪成書，相信不比美國家喻戶曉的「鵝媽媽」遜色。

在這裏隨便舉上一、二個例子：

『小老鼠，上燈臺，偷油吃，上得去，下不來，叫媽媽，媽不來，骨碌骨碌滾下來』。

『一隻青蛙一張嘴，兩隻眼睛四條腿，撲通撲通跳下水』。

我們每年都在慶祝兒童節，何不除了上上動物園，兒童樂園外，來一點推廣兒童文學的工作，讓孩子們長大了之後，不會抱怨——我小時候除了補習，什麼故事書也沒看過。這不是太對不起他們了嗎？

我們的兒童文學該往何處走？

這個題目看起來很大，其實做起來並不難，今天的孩子們因社會之變遷，世界之演變，在智慧上啓發得較十年前的兒童爲早，那些古老的童話，神奇的故事已滿足不了他們，我們不能隨便嚇他們「小孩子不睡覺，老虎會來吃掉」，更不能應付他們的問題，而隨便編一些答案，像下雨，就是海龍王在嬉水等等。既然，小家庭制度的興起，使忙碌的父母，常常沒有了「想像力」，如果有好的兒童書，可以讓父母朗誦給孩子聽，或者跟孩子一起消磨睡前的二、三十分鐘，對父母或子女而言，都是很好的調劑。

什麼是好的書呢？各人的標準不同，有些父母希望子女變成科學家，就拼命灌輸科學方面的知識，不管是否枯燥乏味，吸收得了，其實，孩子們有自己的喜愛，而且會隨年齡而變更，父母爲他們選書，不要太以自己之喜惡爲定奪，也不要太「功利」主義，一定要對孩子有增進智慧，良好影響，振奮向上……之功，要帶孩子進入書的世界，首先要讓他們愛上了書，只要他們有閱讀的快樂，書也就成了他們的終身良友。

以往受孩子們喜愛的書，如探險、神奇、善惡等之故事，如今已轉變爲太空、大自然及生活中周遭之事物。我們在發展自己的兒童文學方面，也不能再固步自封，跳不出公主、國王、好人壞人的界疇，我以爲有幾點意見或可做爲我們出版界的一點參考：

1與生活有關的——我們的環境，我們的衣、食、住、行，我們的生活小節，都是孩子們看得到，見得到，體會得到的「具體存在」，也就是最好的生活教育，像「我住的城市」，「媽媽的房子」，「外婆的家」……等，都可成爲很可愛的兒童書，在這裏順便介紹幾本在美國相當受歡迎的有關生活教育的書。

「他們一天做了些什麼？」——(*What Do People Do All Day?* By: Richard Scarry) 以小豬，豬媽媽和豬爸爸爲主，描繪了形形式式的生活，有壓路工人、有建築師、有工商交通，孩子們喜愛那可愛的圖片，也愛那與自己日常生活有關的種種工具。

其他同一系列的書，也出自同一作者的有描寫學校生活的如「大學校」(*Great Big School*)，以及「忙碌的世界」(*Busy, Busy World*)，後者是以三十三個有趣的旅行探險故事，介紹了世界各國，如美、英、法

、丹麥等等。

我希望國內也多創作這一方面的書，讓孩子多瞭解他的環境，但是文筆一定要輕鬆，畫面要引人，不能重教條，說教味太重，那和教科書又有何分別？孩子們愛看故事書遠勝過教科書，如果我們能把教科書編得活潑些，不是更能叫孩子『手不釋「書」嗎』？

除了以上各書外，這方面的書可說不勝枚舉，看到好的兒童書，我總是希望能與人分享，特別是國內的小朋友，我之不厭其詳在此佔篇幅介紹人家的東西，也就是希望國內的孩子們有一天也能有如此豐富的精神食糧，在我們以成人爲主的社會中，眞該問問爲孩子們做了些什麼？

2富想像的——孩子的想像力是很豐富的，他們也愛看那些神話式的故事，特別是學齡前的孩子，像家喻戶曉的白雪公主，灰姑娘等，尤其受女孩子歡迎，這方面的書，在出版的份量上也較多，但是今日出版的故事，已不再是公主、皇后，而是由生活中，引發至想像的境界，像大受孩子歡迎的「好奇的喬治」（註三），作者的想像力，使那隻可愛又頑皮的猴子，闖了不少禍，也結交了不少朋友，我們不妨也多發展這方面的想像故事，不要再重印或翻版太多神話，公主、美女……之童話，畢竟那已離我們的生活太遠。

3知識的——男孩子在六、七歲開始，就對故事不那麼熱心了，他們喜歡知道「爲什麼？」，而故事的情節是沒有「因爲……所以……的。」他們的興趣轉向了「飛機爲什麼會飛？」「天爲什麼會下雨？」等等。如果我們跟他們講述自來水如何經過湖、蓄水池、水管而到家裏，他們會比聽「睡美人」如何被王子一吻而醒來更專心，更有趣，女孩子比較不同些，但是我以爲太多的公主、國王式的故事，會使原本會幻想的女孩子更沉迷於「白日夢」，雖沒什麼不好，但是長大後也許比較不能面對現實，對實際生活環境沒有應付的能力。

4趣味性的——動聽的故事，人人愛聽，情節曲折的故事，也會使孩子們入迷，像連得好幾次獎的「故事」（註四）（*The Story, The Story*）以及一直受孩子們歡迎的「大熊」（*The Biggest Bear*），都是很有趣的書，另外如富有幽默的、輕鬆的小故事，也是很受孩子喜愛的。中國人，一向被稱「少年老成」「較爲內向保

守」等，少年老成並不是一件正常的現象，孩子就該有孩子的天眞活潑，父母不要怕麻煩而訓練孩子死死板板，也不要爲了怕孩子「學壞」，而不爲他們選購一些較爲「頑皮」「探險」等故事，兒童期的可塑性很大，多啓發、多接觸不同的事物，都可以幫助他們成長的。

也許，我們在出版方面很難一時有很好的選擇，父母也很難找到合適的好書，在我們自己尚未發展俱備之前，翻譯和推介外國的兒童文學，也是不可疏忽的，我們可以一面參考外國的出版情況，一面瞭解我們國內的需求，多設立兒童圖書室，多鼓勵兒童讀物的創作，我們不要怕起步晚，只要一步步走下去，終會走出一條大路來，像國語日報每週一次的週刊，是少了些，但畢竟也出版了不少兒童讀物，想想佔全人口百分之四十的兒童（六至十一歲，據最近人口調查），我們怎能忽視他們？我們怎能忍心看孩子們長大後，變成只會「考試」「回答問題」的應聲蟲？

註　解

註一：安徒生獎（Hens Christian Andersen Award）始於一九五六年，為了紀念丹麥童話家安徒生童話集之作者而設，每兩年頒獎一次，得獎者不限國籍。

註二：克得克獎（第十期「書評書目」有專文介紹）本文所提桑戴克氏，曾於一九六三年得克得克獎，並於一九七〇年得安徒生獎，為今頗負盛名之兒童作品畫家。

註三：好奇的喬治（**Curious George** By: Hans A. Rey. Houghton $3.25）好奇的天性，使從非洲來的猴子——喬治有了許多可愛又可笑的歷險記，全套分五册。

註四：「故事」及「大熊」皆為克得克得獎作品。